

EXHIBITION

children's
recreational
paintings

september 16-25
at the Museum of Fine Arts
1379 Sherbrooke w.

Capitaine

sponsored by the city parks department



EXPOSITION

Peintures
récréatives

date: 16 au 25 septembre '55

lieu: musée des beaux-arts

1379 Sherbrooke, o.

la fortune

initiative du service des parcs-ville de Montréal

...many ideas spring from the child's personal experiences at, for example, school or from situations seen: wars

...ses idées peuvent venir de sa propre expérience (l'école) ou de celle des autres (la guerre)

...drawings have many origins

-heroes of yesterday, taken from historical fact and fiction

-heroes of today, taken from films, sports, T.V. and radio (ex: Davy Crockett, Maurice Richard)

...les idées leurs viennent de sources diverses

-héros d'hier, l'histoire et ses patriotes

-héros d'aujourd'hui, des films, des sports, de la télévision et de la radio (ex: Davy Crockett, Maurice Richard)

...the graphic description of a child's
dreams may be delightfully naive
(Mary walking down the streets of a puppet
town)...

or be wildly fantastic

(Peter being gobbled by a lion in the
jungle)...

...la description graphique de ses rêves
peut être subtile (:Marianne marche dans
une rue de la ville des poupées)...

elle peut être fantastique (:Pierre est
mangé par un lion de la jungle)...

'...creation in children's drawings is generally of a delicate nature in the case of little girls; of vigor in that of little boys

...la création enfantine peut être délicate (chez les fillettes) ou vigoureuse (surtout chez les garçons)...

...the many "scrawlings" on houses and walls of the city testify as to how much children enjoy expressing themselves...

...les nombreux "graffiti" sur les murs des villes témoignent du besoin naturel qu'ont les enfants de s'exprimer en toute liberté...

...with a piece of chalk, a child becomes
a truthful "delineator" of the world around
him...

...avec sa craie dans sa petite main, il est
devenu l'explorateur vaillant du monde de
l'imagination créatrice...

...of all art mediums, painting (and drawing) is the easiest and most popular among children...

...parmi les divers moyens d'expression par les arts, la peinture (et le dessin) demeure le plus facile d'exécution et le plus populaire auprès des enfants...

...large or small ability, all children like
to express themselves in drawing...

...habiles ou maladroits, tous les enfants
du monde peuvent s'exprimer par des signes-
-ou le dessin...

...only at about 6 years does the child think of drawing the horizon line to divide earth and sky...

...vers l'âge de six ans l'enfant songe à marquer la ligne d'horizon pour séparer la terre du ciel...

...the familiar "funny men" are the symbol of the human being and Johnny will try to improve on them by repetition...

...le fameux petit "bonhomme" de l'enfant est le symbole de l'être humain, il désire le perfectionner et il le répète sans cesse

...gradually, the child becomes aware of others around him, at three years, Johnny likes to draw his own portrait, at five, he adds mommy and daddy to the picture...

...peu à peu, l'enfant prend conscience d'autrui: Jean à trois ans se dépeint sans cesse, à cinq ans, il se peint entouré de sa mère et de son père...

...adults often under rate the virtuosity of a child's imagination which is capable of keen insight and simple truths...

...l'adulte ne comprend pas toujours le mode de vision d'un enfant, il peut être excessivement imaginatif, mais aussi souvent très concret, très précis...

'...creation in children's drawings is generally of a delicate nature in the case of little girls; of vigor in that of little boys

...la création enfantine peut être délicate (chez les fillettes) ou vigoureuse (surtout chez les garçons)...

...subject matter may be factual -a cat,
or an abstract arrangement of spots of
color...

...le sujet de son tableau peut être
ou réel: un chat
ou irréel au point de n'être qu'un ensemble
de taches de couleurs...

...children's drawings may be comical
(their plan) as well as tragic (their
stories)...

...avec les dessins de l'enfant, on passe
du comique (leurs jeux) au tragique (leurs
récits)...

...It is often said that adults cannot see into a child's world, yet children's paintings are a clear window through which we may watch their minds at work...

...On dit qu'il n'est pas facile d'avoir accès au monde des enfants, pourtant, leurs tableaux sont autant de fenêtres ouvertes sur ce monde mystérieux...

...inspiration may come from "outside"

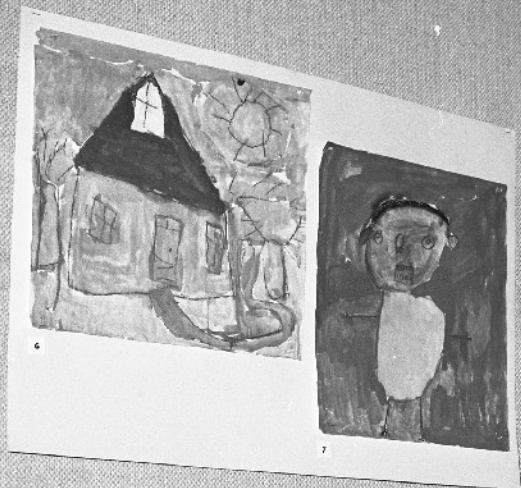
(the circus)

or from "inside" (self-portraiture)

...le sujet de son inspiration est pris

soit dans le monde "extérieur" (le cirque)

soit dans le monde "intérieur" (auto-
portrait)



AGE 5 ans



...débiter le message de
l'histoire de la ville de
Montréal...

...le message de la ville de
Montréal...



AGE 10 ANS



...gradually, the child be-
came aware of, at the
time to draw his own por-
able way and daddy to the

...peu à peu, l'enfant gra-
duellement, Jean à trois ans
sans cesse, à six ans, à
de sa mère et de son père.

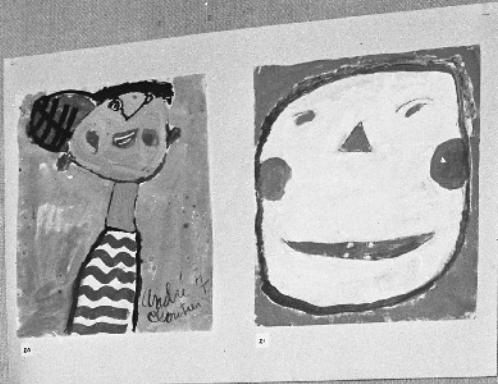


7

Le 17 mai 1967, le Musée d'Art Moderne de la Ville de Montréal a inauguré son exposition de l'œuvre de Pablo Picasso.

Le 17 mai 1967, le Musée d'Art Moderne de la Ville de Montréal a inauguré son exposition de l'œuvre de Pablo Picasso.

AGE 7 ANS



...





mai 13 1966



Le 13 mai 1966, les membres du conseil d'administration de la Ville de Montréal ont tenu une séance publique à la salle de la Ville de Montréal, au 100, rue de la Montagne, à Montréal, au Québec, à l'occasion de la présentation de la proposition de plan directeur de la Ville de Montréal.



Le 13 mai 1966, les membres du conseil d'administration de la Ville de Montréal ont tenu une séance publique à la salle de la Ville de Montréal, au 100, rue de la Montagne, à Montréal, au Québec, à l'occasion de la présentation de la proposition de plan directeur de la Ville de Montréal.



nting

real



275
33
4
Y



«L'histoire de cette œuvre d'art est
celle d'un homme qui a voulu
faire un acte de révolte en 1968
dans un monde où régnait le chaos et la peur»

«C'est une œuvre d'art qui a été créée
dans un contexte de révolte et de
libération. Elle est le résultat
d'un geste de révolte...»

